

新课标·世界经典文学名著宝库 Classics

余秋雨·作序推荐

荣获年度桂冠童书优质图书奖



|| 儿童彩图注音版 ||

假话国历险记

*Jasmine in the
Country of
Liars*

[意大利] 贾尼·罗大里 / 著

禹 南 / 主编



天地出版社

新课标·世界经典文学名著宝库 Classics

余秋雨·作序推荐

荣获年度桂冠童书优质图书奖

|| 儿童彩图注音版 ||

假话国历险记

*Jasmine in the
Country of
Liars*

〔意大利〕贾尼·罗大里 / 著

禹 南 / 主编

图书在版编目(CIP)数据

假话国历险记 / 禹南主编. —成都: 天地出版社,

2017.1

(世界经典文学名著宝库)

ISBN 978-7-5455-2277-8

I. ①假… II. ①禹… III. ①童话—意大利—现代

IV. ①I546.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第246354号

假话国历险记

原 著 [意大利] 贾尼·罗大里
主 编 禹 南
责任编辑 陈文龙 夏 杰
责任印制 董建臣 张晓东

出版发行 天地出版社
(成都市槐树街2号 邮政编码: 610014)
网 址 <http://www.tiandiph.com>
<http://www.天地出版社.com>
电子邮箱 tiandicbs@vip.163.com
经 销 新华文轩出版传媒股份有限公司

印 刷 北京世纪雨田印刷有限公司
版 次 2017年1月第1版
印 次 2017年1月第1次印刷
成品尺寸 169mm×235mm 1/16
印 张 9
字 数 100千
定 价 16.80元
书 号 ISBN 978-7-5455-2277-8

版权所有◆违者必究

咨询电话: (028) 87734639 (总编室)
购书热线: (010) 67693207 (市场部)

本版图书凡印刷、装订错误, 可及时向我社发行部调换



中外很多杰出的长者根据自己的切身体会一致公认，在年轻的时候多读一些世界文学名著，是构建健全人格基础的一条捷径。

这是因为，世界文学名著是岁月和空间的凝炼，集中了智者对于人性和自然的最高感悟。阅读它们，能够使青少年摆脱平庸和狭隘，发现自己居然能获取那么伟大的精神依托，于是也就在眼前展现出了更为精彩的人生可能。

同时，世界文学名著又是一种珍贵的美学成果，亲近它们也就能领会美的无限魅力。美是一种超越功利、抑制物欲的圣洁理想，有幸在青少年时期充分接受过美的人，不管今后从事什么专业，大多会毕生散发出美的因子，长久地保持对于丑陋和恶俗的防范。一个人的高雅素质，便与此有关。

然而，话虽这么说，这件事又面临着很多风险。例如，不管是小学生还是中学生，课程分量本已不轻，又少不了各种少年或是青春的游戏，真正留给课余阅读的时间并不多。这一点点时间，还极有可能被流行风潮和任性癖好所席卷。他们吞嚼了大量无聊的东西，不幸成了信息爆炸的牺牲品。

为此，我总是一次次焦急地劝阻学生们，不要陷入滥读的泥淖。我告诉他们：“当你占有了一本书，这本书也占有了你。书有高下优劣，而你的生命不可重复。”我又说：

“你们的花苑还非常娇嫩，真不该让那么多野马来纵横践踏。”不少学生们相信了我，但又都眼巴巴地向我提出了问题：“那么，我们该读一些什么书？”

这确实是广大学者、教师和一切年长读书人都应该承担的一个使命。为学生们选书，也就是为历史选择未来，为后代选择尊严。

这套“世界经典文学名著宝库”，正是这种努力的一项成果。丛书在精选的书目上花了不少功夫，然后又由一批浸润文学已久的作者进行缩写。这种缩写，既要忠实于原著，又要以浅显简洁的形态让广大青少年学生能够轻松地阅读，快乐地品赏。有的学生读了这套丛书后发现自己最感兴趣的是其中哪几部，可以再进一步去寻找原著。因此，它们也就成了进一步深入的桥梁。

除了青少年读者之外，很多成年人也会喜欢这样的丛书。他们在年轻时也可能陷入过盲目滥读的泥淖，也可能穿越过无书可读的旱地，因此需要补课。即使在年轻时曾经读得不错的那些人，也可以通过这样的丛书来进行轻快的重温。由此，我可以想象两代人或三代人之间一种有趣的文学集结。家长和子女在同一个屋顶下围绕着相同的作品获得了共同的人文话语，实在是一件非常愉快的事情。

特此推荐。

余秋雨

二〇一六年秋

C L A S S I C S

C L A S S I C S

前言 FOREWORD

《假话国历险记》是意大利儿童文学作家贾尼·罗大里的经典之作，主要讲述了小茉莉在假话国的冒险经历。小茉莉是一个有着独特大嗓门的小男孩，他一开口说话就能将黑板、玻璃震破，为此招来不少麻烦事，最后不得不背井离乡四处流浪。这天，小茉莉来到了假话国，一系列精彩故事便在这里上演。

假话国是一个黑白颠倒、真假难辨的国度。在这里，早上要问候“晚上好”，晚上则互道“早安”；墨水被叫作“面包”，“橡皮”其实是奶酪；狗要“喵喵”叫，猫却要发出“汪汪”声……人们的生活简直一团糟。原来，这一切都是海盗贾科蒙造成的。为了解救假话国的百姓，小茉莉与新结识的好朋友瘸腿猫、小香蕉、本韦努托一起，同贾科蒙国王的虚伪、邪恶统治展开了较量，最终将其彻底摧毁！

你想知道小茉莉他们是如何打倒贾科蒙国王，如何击垮邪恶势力的吗？还等什么，赶紧翻开这本《假话国历险记》去一探究竟吧。





C L A S S I C S
• 世界经典文学名著宝库 •

目录 • 假话国历险记 • CONTENTS

第一章	xiǎo mò lì de chāo jí dà sǎng mén 小茉莉的超级大嗓门	001
第二章	jiǎ huà guó de huāng táng shì 假话国的荒唐事	014
第三章	guó wáng yǒu gè dà mì mì 国王有个大秘密	026
第四章	qué tuǐ māo jiāo xiǎo māo miāo miāo jiào 瘸腿猫教小猫喵喵叫	039
第五章	xiǎo mò lì de zhèn hàn yǎn chū 小茉莉的震撼演出	052
第六章	huì huà tiān cái xiǎo xiāng jiāo 绘画天才小香蕉	066
第七章	yù mǐ dà shēn bèi bǔ le 玉米大婶被捕了	074
第八章	zhǐ zhàn bù zuò de běn wéi nǚ tuō 只站不坐的本韦努托	083
第九章	xiǎo xiāng jiāo de lí qí zāo yù 小香蕉的离奇遭遇	097
第十章	yíng jiù xiǎo xiāng jiāo 营救小香蕉	111
第十一章	xiǎo mò lì chàng kuǎ jiǎ huà guó 小茉莉唱垮假话国	123





· 第一章 ·

xiǎo mò lì de chāo jí dà sǎng mén 小茉莉的超级大嗓门

xiǎo mò lì shì yí gè huó pō kě ài de xiǎo nán hái tā de shēnshang fā shēng
小茉莉是一个活泼可爱的小男孩，他的身上发生
le hěn duō xī qí gǔ guài de shì qing xià miàn wǒ jiù bǎ zhè xiē jīng cǎi de gù shi
了很多稀奇古怪的事情。下面我就把这些精彩的故事
jiǎng gěi nǐ tīng tā men hái shì xiǎo mò lì běn rén qīn kǒu gào su wǒ de ne
讲给你听，它们还是小茉莉本人亲口告诉我的呢。

bú guò tīng xiǎo mò lì jiǎng gù shi kě zhēn shì jiàn fèi shén de shì yīn wèi
不过，听小茉莉讲故事可真是件费神的事，因为
tā de sǎngmén shí zài tài dà le wèi cǐ wǒ zài ěr duo lì sāi le jìn bàn jīn de
他的嗓门实在太大了！为此，我在耳朵里塞了近半斤的
mián huā dàn děng tā bǎ gù shi jiǎng wán wǒ de nǎo dai réng rú tóng zāo yù yǔn shí
棉花。但等他把故事讲完，我的脑袋仍如同遭遇陨石
zhuàng jī yì bān hōng míng le hǎo jiǔ wǒ chà diǎn yǎn mào jīn xīng yūn dǎo guo qu
撞击一般，轰鸣了好久，我差点眼冒金星晕倒过去。

rú jīn xiǎo mò lì yǐ jīng zhǎng dà chéng le xiǎng yù shì jiè de nán gāo yīn gē
如今小茉莉已经长大，成了享誉世界的男高音歌
chàng jiā tā yě yǒu le xīn de hǎo tīng de yì míng dàn wǒ hái shì xí guàn jiào tā
唱家。他也有了新的好听的艺名，但我还是习惯叫他
xiǎo mò lì nǐ yīng gāi bú huì jiè yì ba hǎo le yán guī zhèng zhuàn
小茉莉，你应该不会介意吧？好了，言归正传。

zhè tiān wǎnshang xiǎo mò lì chū shēng le cóng wài xíng shàng kàn tā yǔ suǒ
这天晚上，小茉莉出生了。从外形上看，他与所
yǒu gāng chū shēng de hái zǐ bìng wú liǎng yàng dàn hěn kuài rén men jiù yì shí dào le tā
有刚出生的孩子并无两样，但很快人们就意识到了他
de yǔ zhòng bù tóng xiǎo mò lì chū shēng zài bàn yè dāng tā fā chū dì yī shēng tí
的与众不同：小茉莉出生在半夜，当他发出第一声啼

kū shí quán cūn de rén dōu bèi jīng xǐng le tā men yǐ wéi gōng chǎng shàng bān de
哭时，全村的人都被惊醒了，他们以为工厂上班的
líng shēng xiǎng le fēn fēn qǐ chuáng zhǔn bèi shàng bān jié guǒ chū lái yí kàn lí
铃声响了，纷纷起床准备上班，结果出来一看离
tiān liàng hái zǎo ne yuán lái xiǎo mò lì tiān shēng jiù yǒu yí fù dà sǎng mén
天亮还早呢！原来，小茉莉天生就有一副大嗓门！

màn màn de rén men xí guàn le xiǎo mò lì de tí kū ér tā zǒng shì zài 7
慢慢地，人们习惯了小茉莉的啼哭，而他总是在7
diǎn zhǔn shí kū nào cūn zi lì de rén zhèng hǎo yě shì diǎn qǐ chuáng gàn huó rú
点准时哭闹，村子里的人正好也是7点起床干活。如
cǐ yì lái gōng chǎng de shàng bān líng shēng dào pài bú shàng yòng chǎng le
此一来，工厂的上班铃声倒派不上用场了。

yì zhuǎn yǎn xiǎo mò lì liù suì le dào le shàng xué de nián líng kāi xué dì
一转眼小茉莉六岁了，到了上学的年龄。开学第
yī tiān lǎo shī àn zhào guàn lì jìn xíng diǎn míng xiǎo mò lì
一天，老师按照惯例进行点名：“小茉莉！”

小茉莉刚喊完“到”，教室
前的黑板就破碎了

dào xiǎo mò lì xīng fèn
“到！”小茉莉兴奋

de huí dá shuí liào xiǎo mò lì huà yīn wèi
地回答。谁料小茉莉话音未

luò jiù chuán lái kǎ chā yì shēng
落，就传来“咔嚓”一声

jù xiǎng jiào shì qián de hēi shí
巨响——教室前的黑板

bǎn diào dào dì shàng shuāi chéng
板掉到地上，摔成

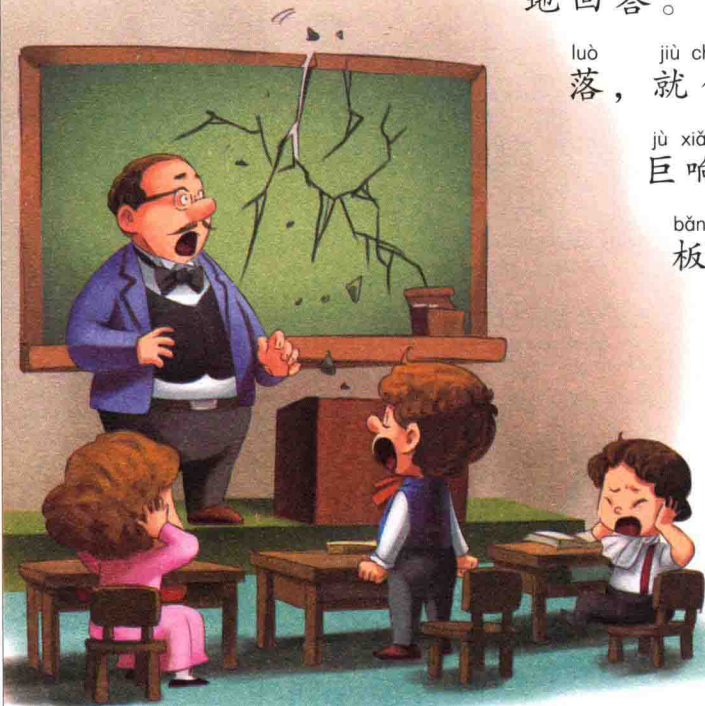
le suì piàn
了碎片！

shuí rēng de shí
“谁扔的石

tou gǎn kuài zhàn chū lái
头？赶快站出来

chéng rèn cuò wù lǎo
承认错误！”老

shī ná zhe jiè chǐ yán lì
师拿着戒尺严厉





de wèn méi yǒu rén huí dá jì rán méi rén chéng rèn nà wǒ jiù chóng xīn diǎn
地问。没有人回答。“既然没人承认，那我就重新点
míng āi gè wèn yú shì lǎo shī yí gè yí gè de xún wèn gāng cái de
名，挨个问！”于是，老师一个一个地询问，“刚才的
shì shì bú shì nǐ zuò de shí tou shì nǐ rēng de ma
事是不是你做的？石头是你扔的吗？”

hái zi men nǎ lǐ jiàn guo zhè zhǒng chǎng miàn quán dōu hài pà jí le
孩子们哪里见过这种场面，全都害怕极了。

lún dào xiǎo mò lì shí tā zhàn qǐ lái chéng kěn de shuō lǎo shī bú
轮到小茉莉时，他站起来诚恳地说：“老师，不
shì wǒ gāng shuō dào zhè lǐ jiào shì chuāng hu shàng de bō li biàn kāi shǐ
是我……”刚说到这里，教室窗户上的玻璃便开始
jù liè huàng dòng zuì hòu bō li suì piàn sǎn luò yí dì
剧烈晃动，最后玻璃碎片散落一地。

lǎo shī méi yǒu wèn chū shì shuí rēng de shí tou yú shì cāi cè yīng gāi
老师没有问出是谁扔的石头，于是猜测：“应该
bú shì wǒ men bān shàng de xué shēng zuò de kě néng shì wài miàn de tiáo pí hái zi gàn
不是我们班上的学生做的，可能是外面的调皮孩子干
de děng wǒ zhuā zhù tā men yí dìng yào hǎo hǎo jiào xùn tā men yì fān
的。等我抓住他们，一定要好好儿教训他们一番！”

dì èr tiān zǎo chen lǎo shī zài cì diǎn míng lún dào xiǎo mò lì hǎn dào
第二天早晨，老师再次点名，轮到小茉莉喊“到”
shí chuāng hu shàng xīn zhuāng de bō li yòu suì le
时，窗户上新装的玻璃又碎了。

zěn me nǐ yì kāi kǒu jiù chū shì ne ò wǒ zhī dào le hái zi
“怎么你一开口就出事呢？哦，我知道了！孩子，
nǐ de sǎng mén shí zài tài dà le tā men shì bèi nǐ de shēng yīn zhèn suì de
你的嗓门实在太大了，它们是被你的声音震碎的。”

duì yú lǎo shī de shuō fǎ xiǎo mò lì bìng bù rèn tóng tā kāi kǒu fǎn bó
对于老师的说法，小茉莉并不认同，他开口反驳
dào zhēn de bù guān wǒ de shì kě shì tā gāng shuō wán jiào shì lǐ
道：“真的不关我的事……”可是他刚说完，教室里

xīn zhuāng de hēi bǎn yòu suì le xiǎo mò lì wēi qu jí le yǎn lèi bú shòu kòng zhì
新装的黑板又碎了。小茉莉委屈极了，眼泪不受控制
de liú le xià lái lǎo shī fú mō zhe tā de nǎo dai ān wèi dào hái zi
地流了下来。老师抚摸着他的脑袋，安慰道：“孩子，



lǎo shī míng bai nǐ hěn wēi qu nǐ yě bù xiǎng zhè yàng dàn shì yào xiǎng bú zài
老师明白你很委屈，你也不想这样。但是，要想不再

zhāo rě má fan nǐ zhǐ néng shǎo shuō huà xiǎo shēng shuō huà zhī dào ma
招惹麻烦，你只能少说话、小声说话，知道吗？”

xiǎo mò lì de xīn qíng zāo gāo tòu le dàn tā zhī dào zhǐ néng rú cǐ cóng zhè zhī
小茉莉的心情糟糕透了，但他知道只能如此。从这之

hòu xiǎo mò lì jiǎng huà de shí hou biàn de xiǎo xīn yì yì qǐ lái
后，小茉莉讲话的时候变得小心翼翼起来。

yóu yú bù néng tòng tòng kuài kuài de shuō huà xiǎo mò lì zǒng shì hěn yù mēn
由于不能痛痛快快地说话，小茉莉总是很郁闷。

wèi le fā xiè yí dù zǐ de yuàn qì tā jué dìng chū qu zǒu zou sǎn sǎn xīn tā zǒu
为了发泄一肚子的怨气，他决定出去走走散散心。他走

a zǒu zǒu de lí cūn zi zú gòu yuǎn shí jiù pǎ zài dì shàng kāi xīn de chàng qǐ
啊走，走得离村子足够远时，就趴在地上开心地唱起

gē lai kě gāng chàng méi jǐ jù jiǎo xià jiù kāi shǐ fèi téng le ——— dì xià shuǐ
歌来。可刚唱没几句，脚下就开始沸腾了——地下水

tū tū de mào zhe pào mǎ yǐ tián shǔ yǐ wéi dì zhèn le fēn fēn cóng dì xià
突突地冒着泡，蚂蚁、田鼠以为地震了，纷纷从地下

pǎo dào dì shàng zhè xià xiǎo mò lì suàn shì yì shí dào zì jǐ dà sāng mén de wēi
跑到地上……这下，小茉莉算是意识到自己大嗓门的威

li le cǐ hòu zài yì xiē chǎng hé tā kāi shǐ zì jué de kòng zhì yīn liàng zhǐ
力了。此后，在一些场合他开始自觉地控制音量。只

yǒu yí cì tā jiāng píng shí de xiǎo xīn jīn shèn quán dòu pǎo dào le nǎo hòu
有一次，他将平时的小心谨慎全都抛到了脑后。

nà shì yí gè xīng qī tiān de wǔ hòu xiǎo mò lì de cūn zi yǔ qí tā cūn
那是一个星期天的午后，小茉莉的村子与其他村

zi jǔ xíng zú qiú bǐ sài zhè ràng xiǎo mò lì shí fēn zhāo mí bàn suí zhe fù lǎo
子举行足球比赛。这让小茉莉十分着迷。伴随着父老

xiāng qīn de jiā yóu nà hǎn shēng xiǎo mò lì cūn li de nà zhī qiú duì zhèng fèn yǒng zhuī
乡亲的加油呐喊声，小茉莉村里的那支球队正奋勇追

jī zhú jiàn jiāng fáng shǒu zhuǎn wéi zhǔ dòng jìn gōng
击，逐渐将防守转为主动进攻。

kuài chāo guò tā jìn qiú bú yào gěi duì fāng jī huì kuài
“快超过他！进球！不要给对方机会！快！……”

cǐ kè sài chǎng shàng de qiú yuán bú zài gū jūn fèn zhàn tā men de yì jǔ yí
此刻，赛场上的球员不再孤军奋战，他们的一举一



dòng quán dōu qiān dòng zhe chǎng xià guān zhòng de xīn
动全都牵动着场下观众的心。

jiā yóu jiā yóu shuāng fāng lā lā duì dà shēng nà hǎn
“加油！加油！”双方啦啦队大声呐喊。

jiā yóu shòu dào gǎn rǎn de xiǎo mò lì yě fàng kāi sǎng zi wèi zì jǐ
“加油！”受到感染的小茉莉也放开嗓子为自己

cūn zi de qiú duì jiào hǎn guān zhòng xí shàng běn jiù rén shēng dǐng fèi xiǎo mò lì
村子的球队叫喊。观众席上本就人声鼎沸，小茉莉

yě bù yòng dān xīn zì jǐ de dà sǎng mén le
也不用担心自己的大嗓门了。

cǐ shí yòu yì qiú yuán zhèng jiāng qiú tī gěi zhōng fēng shuí xiǎng qiú zài bàn
此时，右翼球员正将球踢给中锋，谁想球在半

dào shàng jìng lái le gè dà zhuǎn wān zài yì gǔ shén mì lì liàng de tuī sòng xià cóng
道上竟来了个大转弯，在一股神秘力量的推送下，从

duì fāng shǒu mén yuán shēn biān cā guò jìng zhí chōng jìn le qiú mén
对方守门员身边擦过，径直冲进了球门！

jìn qiú le
“进球了！”

guān zhòng xí shàng yí piàn fèi téng
观众席上一片沸腾。

tiān a tài bàng le
“天啊，太棒了！”

yǒu rén jīn bu zhù hǎn dào
有人禁不住喊道。

xiǎo mò lì yí xià zi qīng xǐng guo
小茉莉一下子清醒过

lai xīn xiǎng gāng cái de jìn qiú
来，心想：“刚才的进球

kěn dìng shì wǒ de dà sǎng
肯定是我的大嗓

mén zào chéng de
门造成的，

wǒ bù néng zài shuō huà
我不能再说话

无意间，小茉莉的大嗓门帮
自己村子的球队进了一球

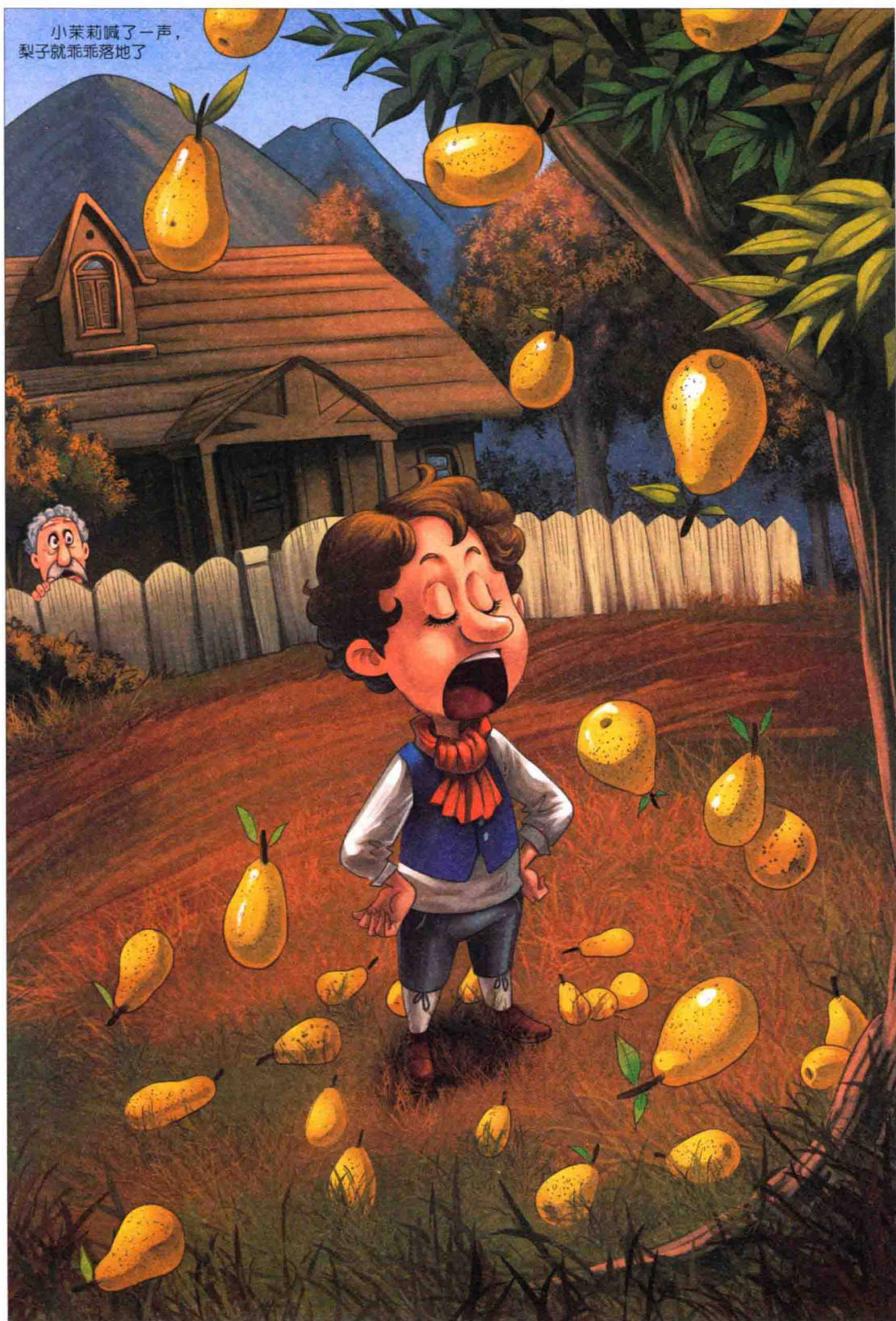


了。对了，为公平起见，我还得帮助另外一队进一个球才行。”他焦急地等待时机，终于下半场时，机会来了！对方球员开始进攻了，小茉莉趁机大喊一声，球进了。毫无疑问，小茉莉也不想这样做，他深深地爱着自己的家乡，希望家乡的球队获胜。但是，他还是要忍痛弥补之前的过失啊，谁让他是一个善良、真诚、正直的好孩子呢！

随着时间的流逝，小茉莉慢慢长大。此时的小茉莉已经不在学校读书，而是留在村子里的果园里干活。小茉莉的村子主要发展种植业。这里果树密布、郁郁葱葱，一踏进果园，映入眼帘的便是累累硕果，令人目不暇接。小茉莉和小伙伴们经常拿着大箩筐跑到果园里，摘上满满一筐水果，再高高兴兴地抬回家去。

这天早上，小茉莉来到果园准备干活，他抬头一看，梨子都已经熟透了。可是，小茉莉没有带采摘的工具。“真是太糟了！”小茉莉在心里默默地想着，“我竟然忘记带梯子了，这可如何是好呢？要不，我这就回家搬梯子，顺便再拿根竿子过来，这样高处的梨子也都

小茉莉喊了一声，
梨子就乖乖落地了



néng dǎ xià lái le 。 ” jiù zài zhè shí , xiǎo mò lì de nǎo hǎi zhōng tū rán tiào chū
能打下来了。”就在这时，小茉莉的脑海中突然跳出

lai yí gè guǐ zhǔ yì yào bù yòng wǒ de dà sǎng mén shì yí shì
来一个鬼主意：“要不，用我的大嗓门试一试？”

tā jué de zhè ge zhǔ yì bú cuò jiù lái dào yí kē lí shù xià màn yōu yōu de
他觉得这个主意不错，就来到一棵梨树下慢悠悠地

jiào le yí shēng lí bǎo bèi diào xià lái ! ” shuí liào tā de shēng yīn jìng
叫了一声：“梨宝贝，掉下来！”谁料，他的声音竟

rán zòu xiào le xiǎo mò lì huà yīn gāng luò jǐ shí gè dà lí jiù rú tóng qīng pén
然奏效了！小茉莉话音刚落，几十个大梨就如同倾盆

dà yǔ bān pī lǐ pā lā luò le xià lái 。
大雨般噼里啪啦落了下来。

xiǎo mò lì zhuǎn shēn lái dào lìng yí kē shù xià xiàng gāng cái nà yàng yòu shì le
小茉莉转身来到另一棵树下，像刚才那样又试了

yí cì tā fā xiàn zhǐ yào zì jǐ yì hǎn diào xià lái shù shàng de lí zi
一次，他发现只要自己一喊“掉下来”，树上的梨子

jiù huì guāi guāi de lí kāi shù zhī diào dào dì miàn shàng bú yòng fèi lì qì jiù kě
就会乖乖地离开树枝，掉到地面上。不用费力气就可

yǐ zhāi dào zhè me duō lí zhè kě bǎ xiǎo mò lì gāo xìng huài le 。
以摘到这么多梨，这可把小茉莉高兴坏了。

zhè ge bàn fǎ kě zhēn shěng jìn xiǎo mò lì àn zì gāo xìng
“这个办法可真省劲！”小茉莉暗自高兴，

ài wǒ zhī qián zěn me méi yǒu xiǎng dào ne yào shì zǎo diǎn yòng sǎng zi dài tì
“唉，我之前怎么没有想到呢？要是早点用嗓子代替

zhú gān tī zi zhāi lí néng shěng xià duō shǎo lì qì a jiù zhè yàng xiǎo
竹竿、梯子摘梨，能省下多少力气啊！”就这样，小

mò lì rào zhe tā de guǒ yuán zhuàn a zhuàn jì xù yòng zhè ge miào zhāo zhāi lí
茉莉绕着他的果园转啊转，继续用这个妙招摘梨。

cǐ shí yí gè nóng mín zhèng zài guǒ yuán páng de tián dì lǐ láo zuò gāng
此时，一个农民正在果园旁的田地里劳作，刚

hǎo kàn dào le zhè shén qí de yí mù zhè ge nóng mín bù gǎn xiāng xìn zì jǐ de yǎn
好看到了这神奇的一幕。这个农民不敢相信自己的眼

jīng yú shì cā le cā yǎn jīng huàng le huàng nǎo dai zài què dìng zì jǐ bú shì
睛，于是擦了擦眼睛，晃了晃脑袋，在确定自己不是

zài zuò mèng zhī hòu xià de gǎn jīn pǎo huí le jiā nóng mín zhàn zhàn jīng jīng de duì
在做梦之后，吓得赶紧跑回了家。农民战战兢兢地对



lǎo bàn shuō xiǎo mò lì shì gè wū shī tā zhāi lí de fāng fǎ tài guǐ yì le
老伴说：“小茉莉是个巫师，他摘梨的方法太诡异了，

xià de wǒ zhí mào lěng hàn nǐ gǎn jǐn guò qu kàn kan ba
吓得我直冒冷汗！你赶紧过去看看吧！”

shuí zhī tā de lǎo bàn guò qu kàn le yì yǎn biàn guì zài dì shàng dǎo gào
谁知，他的老伴过去看了一眼，便跪在地上祷告

shuō xiǎo mò lì zhēn shì yí wèi shén shèng de mó fǎ shī a
说：“小茉莉真是一位神圣的魔法师啊！”

tā fēn míng shì gè wū shī
“他分明是个巫师！”

bú duì tā míng míng jiù shì shén shèng de mó fǎ shī
“不对！他明明就是神圣的魔法师！”

yào zhī dào zhè duì lǎo fū fù yì zhí guò zhe hé mù xìng fú de shēng huó
要知道，这对老夫妇一直过着和睦幸福的生活，

píng shí hěn shǎo fā shēng zhēng zhí kě rú jīn tā men yí gè ná zhe chú tóu yí gè
平时很少发生争执。可如今他们一个拿着锄头、一个

ná zhe chǎn zi shì sǐ hàn wèi zì jǐ de guān diǎn shuí dōu bù kěn ràng bù zuì
拿着铲子，誓死捍卫自己的观点，谁都不肯让步。最

hòu lǎo fū fù jué dìng bǎ cūn mín men jiào lái tīng tīng tā men zěn me shuō
后，老夫妇决定把村民们叫来，听听他们怎么说。

wén xùn gǎn lái de cūn mín men zì rán ér rán de fēn chéng le liǎng pài yí pài
闻讯赶来的村民们自然而然地分成了两派：一派

原本相敬如宾的老夫妇，
竟因小茉莉大吵了起来





rèn wéi xiǎo mò lì shì wū shī yí pài shuō tā shì mó fǎ shī shuāngfāng bù tíng de
认为小茉莉是巫师，一派说他是魔法师。双方不停地

zhēng lùn zuì hòu shèn zhì dòngshǒu dǎ le qǐ lái hái yǒu rén wèi cǐ shòu shāng wén
争论，最后甚至动手打了起来，还有人为此受伤。闻

xùn gǎn lái de jīng chá gēn běn wú fǎ píng xī zhè chǎng fēn zhēng zhǐ dé zài liǎng pài zhōng
讯赶来的警察根本无法平息这场纷争，只得在两派中

jiān pǎo lái pǎo qù quànshuō rén men gǎn jǐn lěng jìng xià lái zuì hòu fēngkuáng de
间跑来跑去，劝说人们赶紧冷静下来。最后，疯狂的

rén men quán dōu lái dào le xiǎo mò lì de guǒ yuán tā men yǒu de xiǎng qù zhānyǎng shén
人们全都来到了小茉莉的果园，他们有的想去瞻仰神

shèng de mó fǎ shī yǒu de zé shì xiǎng qù tà píng xié è wū shī de lǎo wō
圣的魔法师，有的则是想去踏平邪恶巫师的老窝。

xiǎo mò lì jiàn cūn mín men yǒng lái hái yǐ wéi shì nǎ lǐ zháo huǒ le gǎn
小茉莉见村民们涌来，还以为是哪里着火了，赶

jǐn lǐn qǐ shuǐ tǒng pǎo qù jiù huǒ shuí zhī rén qún zài tā de guǒ yuán mén kǒu tíng
紧拎起水桶跑去救火。谁知，人群在他的果园门口停

le xià lái tā tīng jiàn rén men zài shuō
了下来。他听见人们在说：

méi cuò jiù shì tā
“没错，就是他！”

tā jiù shì nà wèi shén shèng de mó fǎ shī
“他就是那位神圣的魔法师！”

shén me mó fǎ shī tā fēn míng jiù shì kě wù de wū shī kàn dào tā
“什么魔法师，他分明就是可恶的巫师！看到他

shǒu lǐ de shuǐ tǒng le ma nà lǐ miàn kě shì lái zì dì yù de jiāo yóu bù guǎn
手里的水桶了吗？那里面可是来自地狱的焦油，不管

shì shuí zhǐ yào zhān shàng jiù huì lì kè sǐ diào
是谁，只要沾上就会立刻死掉！”

nǐ men bù néng wǔ miè mó fǎ shī tā shì shén shèng de
“你们不能诬蔑魔法师！他是神圣的！”

dà jiā bú yào bèi tā de zhàng yǎn fǎ qī piàn le tā gēn běn bú shì shén
“大家不要被他的障眼法欺骗了，他根本不是什

me shén shèng de mó fǎ shī fēn míng jiù shì kě pà de è mó
么神圣的魔法师，分明就是可怕的恶魔！”

xiǎo mò lì wǒ men dōu kàn dào le nǐ yǒu shén qí de mó fǎ shù
“小茉莉，我们都看到了，你有神奇的魔法，树